

mensions en furent spacieuses; l'aspect en fut majestueux. De cette œuvre méritoire, les claires traces, depuis le commencement jusqu'à la fin, ont été décrites en détail par *Sieou*, *hio-che* du pavillon *Sieou-wen*¹; à quoi bon surajouter à ce qu'il a dit des paroles inutiles?

Voici comment je décrirai la disposition du temple : il y a une vaste salle centrale et de longs bâtiments latéraux; une tour merveilleuse et une chambre précieuse; des crêtes de toit ciselées et de larges extrémités de chevrons; un Pic du Vautour (*gridhrakûta*) et un Jardin de Jeta; un bâtiment où on compose les livres saints (*gandhakuṭi*) et une terrasse² où on regarde les fleurs;

Nuage; puis on ordonna que dans chacun des arrondissements de l'empire, on établit un temple du sūtra du Grand Nuage » 懷遠坊東南隅大雲經寺。武太后初此寺沙門宣政進大雲經。經中有女主之符。因改爲大雲經寺。遂令天下每州置一大雲經寺。 Le nom de sūtra du Grand Nuage (*Mahāmegha sūtra*) s'applique à deux ouvrages différents : l'un d'eux a été traduit quatre fois en chinois et est indiqué dans le *Catalogue* de BUNYIU NANJIO sous les n° 186, 187, 188 et 970; le second n'existe actuellement qu'en une seule traduction. (BUNYIU NANJIO, n° 244); c'est ce second ouvrage, comme le remarque fort bien S. FUJII (*Catalogue of all Buddhist Books . . .*, p. 176), qui est désigné en chinois sous le nom de sūtra du Grand Nuage 大雲經; dans le *Tripitaka* japonais, il porte le titre de 大方等無想經; la prédiction relative à une souveraine se trouve dans le chapitre IV (*Trip. jap.*, vol. XI 盈, fasc. 10, p. 54 r°); après avoir exposé à une devī ce qu'elle avait été dans une vie antérieure, le Buddha lui parle de l'avenir et lui dit : « Quand vous aurez abandonné cette forme divine, avec votre corps de femme, vous régnerez sur le territoire d'un royaume; vous obtiendrez le quart des régions auxquelles commande

un roi cakravartin; vous obtiendrez d'être une grande souveraine; vous recevrez et observerez les cinq défenses et vous serez une upāsikā; dans toutes les villes et dans toutes les bourgades qui dépendront de vos enseignements et de vos conversions, hommes et femmes, grands et petits, recevront et observeront les cinq défenses, protégeront la vraie loi, détruiront et subjuguèrent les hérésies et les diverses opinions fausses. Vous, en ce temps, vous serez en réalité un Bodhisattva, mais, afin de convertir la foule des êtres, vous aurez reçu présentement un corps de femme. » L'impératrice *Ou*, pour justifier son usurpation, prétendait que c'était à elle que s'appliquait cette prophétie; elle se fit passer pour un être surnaturel descendu sur la terre; elle répandit à profusion le sūtra du Grand Nuage, qui annonçait, disait-elle, sa venue; dans chaque arrondissement, un temple dut s'appeler temple du Grand Nuage; c'est alors que ce nom fut donné au temple de *Leang tcheou*.

¹ Cf. p. 234, n. 1. — L'inscription de 711 a été composée par *Lieou Sieou*, qui avait le titre de *hio-che* (docteur) du pavillon *Sieou-wen* 修文閣學士劉秀撰.

² 謝 est ici l'équivalent de 榭.